

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-20 ta' Diċembru 2011

dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajjnuna mill-Istat taht il-forma ta' kumpens għas-servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti impriži inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 9380)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/21/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 106(3) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 14 tat-Trattat jobbliga lill-Unjoni, bla hsara għall-Artikoli 93, 106 u 107 tat-Trattat, li tuża l-poteri tagħha b'tali mod li jiġi żgurati li ċerti servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali joperaw abbażi ta' prinċipji u kundizzjonijiet li jippermettulhom li jaqdu l-missjonijiet tagħhom.
- (2) Biex ċerti servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jkunu jistgħu joperaw abbażi ta' prinċipji u kundizzjonijiet li jippermettulhom jaqdu l-missjonijiet tagħhom, jista' jkun hemm il-htieġa li jingħata sostenn finanzjarju mill-Istat biex ikopri xi spejjeż speċifiċi, jew l-ispejjeż kollha, li jgħorġu mill-obbligi ta' servizz pubbliku. Skont l-Artikolu 345 tat-Trattat, kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huwa irrilevanti jekk tali servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jkunux operati minn impriži pubbliċi jew privati.
- (3) L-Artikolu 106(2) tat-Trattat jistipula f'dan ir-rigward li impriži responsabbli sabiex joperaw servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, jew li jkollhom il-karattru ta' monopolju fiskali, huma suġġetti għar-regoli tat-Trattat, b'mod partikolari dawk li jirreferu għall-kompetizzjoni, safejn l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma tostakolax, de jure jew de facto, it-tweġġ tal-funzjonijiet li għalihom huma responsabbli. Dan madankollu m'għandux jaffettwa l-iżvilupp tal-kummerċ sal-punt li jkun kuntrarju għall-interessi tal-Unjoni.

- (4) Fis-sentenza tagħha *Altmark*⁽¹⁾, il-Qorti tal-Ġustizzja qatgħetha li kumpens għal servizzi pubbliċi ma jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107 tat-Trattat sakemm jiġu sodisfatti erba' kriterji kumulattivi. L-ewwel nett, l-impriża benefiċjarja jrid ikollha tassew obbligi ta' servizz pubbliku xi twettaq, u l-obbligi jridu jkunu ddefiniti b'mod ċar. It-tieni nett, il-parametri li abbażi tagħhom jiġi kkalkulat il-kumpens iridu jiġu stabbiliti minn qabel b'mod oġġettiv u trasparenti. It-tielet nett, il-kumpens ma jridx ikun aktar minn dak li hu meħtieġ sabiex ikopri l-ispejjeż kollha, jew parti minnhom, li jkunu saru fit-tweġġ tal-obbligi ta' servizz pubbliku, waqt li jiġi kkunsidrat id-dhul rilevanti u profiti raġonevoli. Fl-aħhar nett, meta l-għażla tal-impriża inkarigata bl-eżekuzzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku, f'xi każ speċifiku, ma ssirx fil-qafas ta' procedura ta' akkwist pubbliku li tippermetti li jintgħażel il-kandidat li jkun kapaċi jipprovdi dawk is-servizzi bl-inqas prezz għall-komunità, il-livell tal-kumpens neċessarju jrid ikun iddeterminat fuq bażi ta' analiżi tal-ispejjeż li jkollha impriża medja, immexxija sewwa u mghammra adegwament bil-mezzi rilevanti.
- (5) Fejn dawk il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti u l-kundizzjonijiet ġenerali għall-applikazzjoni tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat jintlahqu, il-kumpens għal servizzi pubbliċi jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat u huwa suġġett għall-Artikoli 93, 106, 107 u 108 tat-Trattat.
- (6) Flimkien ma' din id-Deċiżjoni, hemm tliet strumenti li huma rilevanti għall-applikazzjoni tar-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat għal kumpens mogħti għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali:
 - (a) Komunikkazzjoni ġdida dwar l-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni Ewropea dwar l-ghajjnuna mill-Istat għal

⁽¹⁾ Kawża C-280/00 *Altmark Trans u Regierungspräsidium Magdeburg vs Nahverkehrsgesellschaft Altmark* [2003] Gabra p. I-7747.

kumpens mogħti għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali ⁽¹⁾ tiċċara l-applikazzjoni tal-Artikolu 107 tat-Trattat u l-kriterji stabbiliti mis-sentenza *Altmark* għal tali kumpens;

- (b) Regolament ġdid, li l-Kummissjoni bihsiebha tadotta, dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat għall-ghajnuna de minimis għal forniment tas-SIEG jistabbilixxi ċerti kundizzjonijiet – inkluż l-ammont tal-kumpens- li taħthom il-kumpens għal servizzi pubbliċi għandu jitqies li ma jissodisfax il-kriterji kollha tal-Artikolu 107(1);
- (c) qafas rivedut għall-ghajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi ⁽²⁾ jispeċifika kif il-Kummissjoni ser tanalizzha l-każijiet li mhumix koperti minn din id-Deciżjoni u għalhekk għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni.
- (7) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/842/KE tat-28 ta' Novembru 2005 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 86(2) tat-Trattat KE għall-ghajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti impriżi inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali ⁽³⁾ tispeċifika t-tifsira u l-estensjoni tal-eċċezzjoni skont l-Artikolu 106(2) tat-Trattat u tfassal regoli maħsuba biex ikun hemm monitoraġġ effettiv tat-twertiq tal-kriterji kif stabbiliti f'dik id-dispożizzjoni. Din id-Deciżjoni tissostitwixxi d-Deciżjoni 2005/842/KE u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li taħthom l-ghajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizz ta' interess ekonomiku ġenerali mhijiex soġġetta għall-obbligu tan-notifika minn qabel skont l-Artikolu 108(3) tat-Trattat ladarba tista' titqies kompatibbli mal-Artikolu 106(2) tat-Trattat.
- (8) Ghajnuna bħal din tista' titqies kompatibbli biss jekk tingħata sabiex jiġi żgurat il-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif imfisser fl-Artikolu 106(2) tat-Trattat. Mill-ġurisprudenza jidher ċar li, fin-nuqqas ta' regoli settorjali tal-Unjoni li jirregolaw il-kwistjoni, l-Istati Membri għandhom margini wiesa' ta' diskrezzjoni fid-definizzjoni ta' servizzi li jistgħu jiġu kklassifikati bħala servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali. Għaldaqstant, il-kompitu tal-Kummissjoni huwa li tiżgura li ma jkun hemm l-ebda żball evidenti rigward id-definizzjoni tas-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali.
- (9) Sakemm jiġu sodisfatti għadd ta' kundizzjonijiet, ammonti limitati ta' kumpens mogħtija lil impriżi inkarigati bil-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku

ġenerali ma jaffettwawx l-iżvilupp tal-kummerċ u l-kompetizzjoni sal-punt li jkun kuntrarji għall-interessi tal-Unjoni. Għaldaqstant, notifika individwali dwar ghaj-nuna mill-Istat m'għandhiex tkun meħtieġa għal kumpens li jkun inqas mill-ammont annwali ta' kumpens sakemm ikunu sodisfatti r-rekwiziti ta' din id-Deciżjoni.

- (10) Fid-dawl tal-iżvilupp tal-kummerċ fi hdan l-Unjoni fil-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, muri pereżempju bl-iżvilupp qawwi ta' fornituri multinazzjonali f'numru ta' setturi li huma ta' importanza kbira għall-iżvilupp tas-suq intern, huwa xieraq li jiġi stabbilit limitu iżjed baxx għall-ammont ta' kumpens li jista' jiġi eżentat mill-obbligu tan-notifika skont din id-Deciżjoni minn dak stabbilit mid-Deciżjoni 2005/842/KE, filwaqt li dak l-ammont ikun jista' jiġi kkalkulat bħala medja annwali fuq il-perjodu ta' inkarigu.
- (11) L-isptarijiet u l-impriżi inkarigati b'servizzi soċjali, f'dati b'kompiti ta' interess ekonomiku ġenerali, għandhom karatteristiċi speċifiċi li jridu jiġu kkunsidrati. B'mod partikolari, irid jiġi kkunsidrat il-fatt li, fil-kundizzjonijiet ekonomiċi attwali u fl-istadju attwali tal-żvilupp tas-suq intern, is-servizzi soċjali jaf ikunu jeħtieġu ammont ta' ghajnuna oghla mil-limitu stipulat minn din id-Deciżjoni sabiex jikkumpensaw għall-ispejjeż tas-servizzi pubbliċi. Ammont akbar ta' kumpens għal servizzi soċjali għalhekk mhux neċessarjament jipproduċi riskju oghla ta' distorsjonijiet tal-kompetizzjoni. Għaldaqstant, l-impriżi inkarigati b'servizzi soċjali, inkluż il-forniment ta' akkommodazzjoni soċjali għal ċittadini żvantaġġjati jew gruppi li jbatu minn żvantaġġ soċjali, li minhabba restrizzjonijiet ta' solvenza ma jkunux jistgħu jakkwistaw akkommodazzjoni bil-kundizzjonijiet tas-suq, għandhom jibbenefikaw wkoll mill-eżenzjoni min-notifika prevista f'din id-Deciżjoni, anke jekk l-ammont tal-kumpens li jirċievu jkun oghla mil-limitu ġenerali ta' kumpens stabbilit f'din id-Deciżjoni. L-istess għandu japplika għall-isptarijiet li jipprovdu kura medika, inkluż, fejn applikabbli, servizzi ta' emerġenza u servizzi anċillari direttament relatati mal-attivitajiet ewlenin tagħhom, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka. Sabiex jibbenefikaw mill-eżenzjoni min-notifika, is-servizzi soċjali jridu jkun servizzi identifikati b'mod ċar li jissodisfaw b'żonnijiet soċjali fir-rigward tal-kura tas-saħħa u fit-tul, l-indukrar tat-tfal, l-aċċess għas-suq tax-xogħol u r-reintegrazzjoni fih, l-akkomodazzjoni soċjali u l-kura u l-inkluzjoni soċjali ta' gruppi vulnerabbli.
- (12) Il-punt sa fejn miżura partikolari ta' kumpens ikollha impatt fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni jiddependi mhux biss fuq l-ammont medju ta' kumpens irċevut kull sena u s-settur ikkonċernat, iżda wkoll fuq it-tul tal-perjodu kollu ta' inkarigu. Sakemm ma jkunx ġustifikat perjodu ta' inkarigu itwal minhabba l-ħtieġa ta' investment qawwi, pereżempju fil-qasam tal-akkomodazzjoni soċjali, l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni għandha għaldaqstant tkun limitata għal perjodi ta' inkarigu li ma jeċċedux l-għaxar snin.

⁽¹⁾ ĠU C 8, 11.1.2012, p. 4.

⁽²⁾ ĠU C 8, 11.1.2012, p. 15.

⁽³⁾ ĠU L 312, 29.11.2005, p. 67.

- (13) Sabiex ikun jista' jiġi applikat l-Artikolu 106(2) tat-Trattat, l-impriza kkonċernata ghandha tkun giet inkarigata mill-Istat Membru bl-operazzjoni ta' servizzi partikolari ta' interess ekonomiku ġenerali.
- (14) Sabiex jiġi żgurat li l-kriterji stipulati fl-Artikolu 106(2) tat-Trattat ikunu sodisfatti, huwa mehtieg li jiġu stabbiliti kundizzjonijiet aktar preċiżi li ghandhom ikunu mwettqa fejn jidhol l-inkarigu tal-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali. L-ammont ta' kumpens jista' jiġi kkalkolat u vverifikat biss jekk l-obbligi ta' servizz pubbliku li jkun qed iġorru l-imprizi, u kull obbligu li jkun qed iġorr l-Istat, ikunu stipulati b'mod ċar f'att wiehed jew aktar tal-awtoritajiet pubbliċi kompetenti fl-Istat Membru kkonċernat. Il-forma tal-istrument tista' tvarja minn Stat Membru għal iehor iżda ghandha tispeċifika, mill-inqas, l-imprizi kkonċernati, preċiżament il-kontenut u l-perjodu u fejn xieraq, it-territorju kkonċernat mill-obbligi ta' servizz pubbliku imposti, l-ghotja ta' kwalunkwe drittijiet esklużivi jew speċjali, u ghandha tiddekrivi l-mekkaniżmu ta' kumpens u l-parametri biex jiġi kkalkolat il-kumpens u biex jiġi evitat u rkuprat kwalunkwe kumpens żejjed possibbli. Sabiex tkun żgurata t-trasparenza rigward l-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, l-att ta' inkarigu ghandu jinkludi wkoll referenza għaliha.
- (15) Sabiex jiġu evitati distorsjonijiet mhux ġustifikati tal-kompetizzjoni, il-kumpens m'ghandux jeċċedi dak li hu neċessarju biex jiġu koperti l-ispejjeż netti li tehel impriza biex topera s-servizz, inkluż profitt xieraq.
- (16) Kumpens li jkun aktar minn dak li hu neċessarju biex jiġu koperti l-ispejjeż netti li tehel l-impriza kkonċernata fl-operazzjoni tas-servizz mhuwiex neċessarju għall-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, u għaldaqstant jikkostitwixxi għajjnuna inkompatibbli mill-Istat li ghandha tithallas lura lill-Istat. Il-kumpens mogħti għall-operazzjoni ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali iżda li fil-konkret jiġi użat mill-impriza kkonċernata biex topera f'suq iehor għal skopijiet lil hinn minn dawk stabbiliti fl-att ta' inkarigu mhuwiex neċessarju għall-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, u għaldaqstant jista' jikkostitwixxi wkoll għajjnuna mill-Istat li hija inkompatibbli u li ghandha tithallas lura.
- (17) L-ispiza netta li ghandha tittiehed inkunsiderazzjoni ghandha tiġi kkalkolata bħala d-differenza bejn l-ispiza involuta fl-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali u d-dhul li jsir mis-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali jew, alternattivament, bħala d-differenza bejn l-ispiza netta tal-operazzjoni bl-obbligu ta' servizz pubbliku u l-ispiza netta jew il-profitt tal-operazzjoni mingħajr l-obbligu ta' servizz pubbliku. B'mod partikolari, jekk l-obbligu ta' servizz pubbliku jwassal għal tnaqqis fid-dhul, pereżempju minhabba tariffi regolati, iżda li ma jaffettwax l-ispejjeż, ghandu jkun possibbli li l-ispiza netta involuta fit-tweqqif tal-obbligu ta' servizz pubbliku tiġi determinata fuq il-bażi tad-dhul mitluf. Sabiex jiġu evitati distorsjonijiet mhux ġustifikati tal-kompetizzjoni, id-dhul kollu mis-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, jiġifieri kwalunkwe dhul li l-fornitur ma kienx jaqla' li kieku ma ġiex inkarigat bl-obbligu ghandu jiġi kkunsidrat għall-ghanijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-kumpens. Jekk l-impriza inkwistjoni jkollha drittijiet speċjali jew esklużivi marbutin ma' attivitajiet, minbarra s-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li għalih tingħata l-għajjnuna, li jiġġeneraw profitti oghla mill-profitt raġonevoli, jew benefiċċji minn vantaġġi oħra mogħtija mill-Istat, dawn ghandhom jiġu inklużi fid-dhul tagħha, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tagħhom għall-finijiet tal-Artikolu 107 tat-Trattat.
- (18) Profitt raġonevoli ghandu jiġi ddeterminat bħala rata ta' redditu fuq il-kapital li tikkunsidra l-grad tar-riskju, jew tan-nuqqas ta' riskju, involut. Ir-rata ta' redditu fuq il-kapital ghandha tkun definita bħala r-rata interna ta' redditu li l-impriza tikseb fuq il-kapital tagħha investit matul it-tul tal-perjodu ta' inkarigu.
- (19) Profitt li ma jaqbiż ir-rata rilevanti ta' tpartit u 100 punt bażi magħdujin magħha m'ghandux jiġi kkunsidrat bħala mhux raġonevoli. F'dan il-kuntest, ir-rata rilevanti ta' tpartit hija kkunsidrata bħala rata ta' redditu xierqa għal investiment hieles mir-riskju. Il-primjum ta' 100 punt bażi jservi, inter alia, biex jikkumpensa għar-riskju ta' likwidità relatat mal-forniment ta' kapital li hu impenjat għall-operazzjoni tas-servizz matul il-perjodu ta' inkarigu.
- (20) F'każijiet fejn l-impriza inkarigata b'servizz ma ġġorrx ammont sostanzjali ta' riskju kummerċjali, pereżempju minhabba li tiehu kumpens shih tal-ispejjeż biex topera s-servizz, il-profitti li jaqbu l-limitu tar-rata ta' tpartit rilevanti u 100 punt bażi magħdujin magħha m'ghandhomx ikunu kkunsidrati raġonevoli.
- (21) Fejn, minhabba ċirkustanzi speċifiċi, ma jkunx xieraq li tintuża r-rata ta' redditu fuq il-kapital, l-Istati Membri ghandhom ikunu jistgħu jserrħu fuq indikaturi oħrajn tal-livell tal-profitt, biex jiddeterminaw liema ghandu jkun il-profitt raġonevoli, bħar-redditu medju fuq l-ishma, ir-redditu fuq il-kapital imhaddem, ir-redditu fuq l-assi jew ir-redditu fuq il-bejgħ.
- (22) Biex jiddeterminaw x'jikkostitwixxi profitt raġonevoli, l-Istati Membri ghandhom ikunu kapaci jintroduċu kriterji ta' incentiv relatati, b'mod partikolari, mal-kwalità tas-servizz ipprovdut u mal-kisbiet fl-effiċjenza fil-produzzjoni. Il-kisbiet fl-effiċjenza ma għandhomx inaqqsu l-kwalità tas-servizz ipprovdut. Pereżempju, l-Istati Membri ghandhom ikunu jistgħu, fl-att ta' inkarigu, jiddefinixxu miri għall-effiċjenza fil-produzzjoni li bihom il-livell tal-kumpens jagħmluh dipendenti fuq sa liema punt ikunu ġew sodisfatti l-miri. L-att ta' inkarigu jista' jipprevedi li jekk l-impriza ma tilhaqx l-oġettivi, il-kumpens jitnaqqas

billi jiġi applikat metodu ta' kalkolu li jkun speċifikat fl-att ta' inkarigu, filwaqt li jekk l-impriza tmur lil hinn mill-obbjettivi, il-kumpens ikun jista' jidjed billi jiġi applikat metodu speċifikat fl-att ta' inkarigu. Kwalunkwe ppremar marbut mal-kisbiet fl-effiċjenza fil-produzzjoni għandu jkun iffissat f'livell li jkun tali li jippermetti li dawk il-kisbiet jinqasmod b'mod ibbilanċjat bejn l-impriza u l-Istat Membru u/jew l-utenti.

- (23) L-Artikolu 93 tat-Trattat jikkostitwixxi *lex specialis* fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat. Huwa jistipula r-regoli applikabbli għall-kumpens għal servizzi pubbliċi fis-settur tat-trasport fuq l-art. L-Artikolu 93 ġie interpretat mir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nri 1191/69 u 1107/70 ⁽¹⁾, li jstabilixxi r-regoli applikabbli għall-kumpens ta' obbligi ta' servizz pubbliku fit-traffiku pubbliku tal-passiġġieri. L-applikazzjoni tiegħu għat-traffiku tal-passiġġieri fuq l-ilmijiet interni huwa fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri. Ir-Regolament (KEE) Nru 1370/2007 jeżenta min-notifika skont l-Artikolu 108(3) tat-Trattat kull kumpens fis-settur tat-trasport fuq l-art li jkun jissodisfa l-kundizzjonijiet ta' dak ir-Regolament. Skont is-sentenza f'*Altmark*, il-kumpens fis-settur tat-trasport fuq l-art li ma jkunx jissodisfa d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 93 tat-Trattat ma jstax jiġi ddikjarat kompatibbli mat-Trattat buq il-bażi tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat, jew fuq il-bażi ta' xi dispożizzjoni oħra tat-Trattat. Għaldaqstant, din id-Deciżjoni ma applikax għas-settur tat-trasport fuq l-art.
- (24) Għall-kuntrarju tat-trasport fuq l-art, is-setturi tat-trasport bil-baħar u bl-ajru huma soġġetti għall-Artikolu 106(2) tat-Trattat. Ċerti regoli applikabbli għal kumpens għal servizzi pubbliċi fis-setturi tat-trasport bl-ajru u bil-baħar jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità ⁽²⁾ u fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3577/92 tas-7 ta' Dicembru 1992 li japplika l-prinċipju ta' libertà li jiġu pprovduti servizzi għat-trasport marittimu fi hdan l-Istati Membri (kabotagġ marittimu) ⁽³⁾. Madankollu, b'differenza mir-Regolament (KE) Nru 1370/2007, dawk ir-Regolamenti ma jagħmlux referenza għall-kompatibbiltà ta' elementi possibbli ta' għaj-nuna mill-Istat, u lanqas ma jipprovdu eżenzjoni mill-obbligu ta' notifika skont l-Artikolu 108(3) tat-Trattat. Għaldaqstant, din id-Deciżjoni għandha tapplika għall-kumpens għal servizzi pubbliċi fis-setturi tat-trasport bl-ajru u bil-baħar sakemm, barra li jkun jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti minn din id-Deciżjoni, tali kumpens ikun konformi wkoll mar-regoli settorjali li hemm fir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 u (KEE) Nru 3577/92, fejn ikun applikabbli.
- (25) Fil-każijiet speċifiċi ta' kumpens għal servizzi pubbliċi għal konnessjonijiet bl-ajru jew bil-baħar lejn gżejjer u għal ajruporti u portijiet li jikkostitwixxu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif imsemmi fl-Artikolu 106(2) tat-Trattat, huwa xieraq li jiġu stabbiliti wkoll limiti alternattivi bbażati fuq l-għadd medju annwali ta' passiġġieri peress li dan ikun jirrifletti b'mod iktar preċiż ir-realtà ekonomika ta' dawn l-attivitajiet u l-karattru tagħhom bhala servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali.
- (26) L-eżenzjoni mir-reqwiżit ta' notifika minn qabel għal ċerti servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali ma teskludix il-possibbiltà għall-Istati Membri li jinnotifikaw xi proġett speċifiku ta' għaj-nuna. Fil-każ ta' tali notifika, jew jekk il-Kummissjoni tevalwa l-kompatibbiltà ta' miżura ta' għaj-nuna speċifika wara li jkun sar ilment jew ex officio, il-Kummissjoni ser tevalwa jekk il-kundizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni jkunx sodisfatti. Jekk dak ma jkunx il-każ, il-miżura ser tiġi evalwata skont il-prinċipji stipulati fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar qafas ta' għaj-nuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi.
- (27) Din id-Deciżjoni għandha tapplika bla hsara għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/111/KE tas-16 ta' Novembru 2006 dwar it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u l-imprizi pubbliċi kif ukoll dwar it-trasparenza finanzjarja fi hdan ċerti imprizi ⁽⁴⁾.
- (28) Din id-Deciżjoni għandha tapplika bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni fil-qasam tal-kompetizzjoni, b'mod partikolari l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat.
- (29) Din id-Deciżjoni għandha tapplika bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni fil-qasam tal-akkwist pubbliku.
- (30) Din id-Deciżjoni għandha tapplika bla hsara għal dispożizzjonijiet aktar stretti marbuta ma' obbligi ta' servizz pubbliku li jinsabu fil-leġiżlazzjoni settorjali tal-Unjoni.
- (31) Dispożizzjonijiet tranżitorji għandhom jiġu stipulati għal għaj-nuna individwali li kienet inghatat qabel id-dhul fis-sehħ ta' din id-Deciżjoni. Skemi ta' għaj-nuna li jkunu ngħataw effett skont id-Deciżjoni 2005/842/KE qabel id-dhul fis-sehħ ta' din id-Deciżjoni għandhom jibqgħu jkunu kompatibbli mas-suq intern kif ukoll eżentati mir-reqwiżit ta' notifika għal perjodu ulterjuri ta' sentejn. Għaj-nuna li tkun inghatat effett qabel id-dhul fis-sehħ ta' din id-Deciżjoni u li ma kinitx inghatat skont id-Deciżjoni 2005/842/KE iżda li tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati f'din id-Deciżjoni għandha tkun kompatibbli mas-suq intern kif ukoll eżentata mir-reqwiżit ta' notifika.

⁽¹⁾ ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 293, 31.10.2008, p. 3.

⁽³⁾ ĠU L 364, 12.12.1992, p. 7.

⁽⁴⁾ ĠU L 318, 17.11.2006, p. 17.

(32) Il-Kummissjoni bihsiebha twettaq reviżjoni ta' din id-Deciżjoni hames snin wara d-dhul fis-sehh tagħha,

annwali matul is-sentejn finanzjarji ta' qabel dik is-sena li fiha jkun ingħata s-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali ma jkunx jaqbeż il-200 000 passigġier, fil-każ tal-ajruporti, u t-300 000 passigġier, fil-każ tal-portijiet.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Suġġett

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li taħthom għaj-nuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħtija lil ċerti impriżi inkarigati bl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali hija kompatibbli mas-suq intern u eżenti mir-rekwiżit ta' notifika stabbillit fl-Artikolu 108(3) tat-Trattat.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Deciżjoni tapplika għall-għajjnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħtija lil impriżi inkarigati bl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif imsemmi fl-Artikolu 106(2) tat-Trattat, li taqa' f'wahda mill-kategoriji li ġejjin:

(a) kumpens li ma jaqbiżx l-ammont annwali ta' EUR 15-il miljun għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali f'oqsma oħra apparti dak tat-trasport u tal-infras-truttura tat-trasport;

fejn l-ammont tal-kumpens ivarja fuq it-tul tal-perjodu ta' inkarigu, l-ammont annwali għandu jiġi kkalkulat bħala l-medja tal-ammonti annwali ta' kumpens mistenni li jsir matul il-perjodu ta' inkarigu;

(b) kumpens għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali minn spartarjet li jipprovdu kura medika, inkluż, fejn applikabbli, servizzi ta' emerġenza; it-twertiq ta' servizzi aċċessarji direttament relatati mal-attivitajiet ewlenin, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka, madankollu, ma jxekklix l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu;

(c) kumpens għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali li jissodisfaw htigijiet soċjali essenzjali fir-rigward tal-kura tas-saħħa u fit-tul, l-indukrar tat-tfal, l-aċċess għas-suq tax-xogħol u r-reintegrazzjoni fih, l-akkomodazzjoni soċjali u l-kura u l-inkluzjoni soċjali ta' gruppi vulnerabbli;

(d) kumpens għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali rigward konnessjonijiet bl-ajru jew bil-baħar lejn gżejjer fejn it-traffiku medju annwali matul is-sentejn finanzjarji ta' qabel dik is-sena li fiha jkun ingħata s-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali ma jkunx jaqbeż it-300 000 passigġier;

(e) kumpens għall-forniment ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali rigward ajruporti u portijiet fejn it-traffiku medju

2. Din id-Deciżjoni tapplika biss fejn il-perjodu li għalih giet inkarigata l-impriża bl-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali ma jaqbiżx l-għaxar snin. Fejn il-perjodu ta' inkarigu jaqbeż l-għaxar snin, din id-Deciżjoni tapplika biss safejn ikun meħtieġ investment sinifikanti min-naħa tal-fornitur tas-servizz li jkun irid jiġi amortizzat fuq perjodu itwal ta' inkarigu skont principji ta' kontabbiltà ġeneralment aċċettati.

3. Jekk matul il-perjodu ta' inkarigu l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni ma jibqgħux jiġi ssodisfati, l-għajjnuna għandha tiġi nnotifikata skont l-Artikolu 108(3) tat-Trattat.

4. Fil-qasam tat-trasport bl-ajru u dak bil-baħar, din id-Deciżjoni tapplika biss għal għajjnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħtija lil impriżi inkarigati bl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif imsemmi fl-Artikolu 106(2) tat-Trattat, li hija kompatibbli mar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 u, rispettivament, mar-Regolament (KE) Nru 3577/92 fejn applikabbli.

5. Din id-Deciżjoni ma tapplikax għal għajjnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħtija lil impriżi fil-qasam tat-trasport fuq l-art.

Artikolu 3

Eżenzjoni mill-kompatibbiltà u n-notifika

L-għajjnuna mill-istat fil-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi li tkun tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti f'din id-Deciżjoni għandha tkun kompatibbli mas-suq intern u għandha tkun eżenti mill-obbligu ta' notifika minn qabel previst fl-Artikolu 108(3) tat-Trattat, sakemm tkun konformi wkoll mar-rekwiżiti li jgħorġu mit-Trattat jew minn legiżlazzjoni settorjali tal-Unjoni.

Artikolu 4

Inkarigu

L-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali għandha tkun fdata lill-impriża kkonċernata permezz ta' att wiehed jew aktar, fil-forma li tista' tkun stabbilita minn kull Stat Membru. L-att jew atti għandhom jinkludu, b'mod partikolari:

(a) il-kontenut u t-terminu ta' żmien tal-obbligi ta' servizz pubbliċi;

(b) l-impriża u, fejn applikabbli, it-territorju kkonċernat;

- (c) in-natura ta' kwalunkwe drittijiet esklużivi jew speċjali mogħtija lill-impriza mill-awtorità emittenti;
- (d) deskrizzjoni tal-mekkaniżmu ta' kumpens u l-parametri għall-kalkolu, il-kontroll u r-reviżjoni tal-kumpens;
- (e) l-arranġamenti biex jiġi evitat u rkuprat kwalunkwe kumpens żejjed; u
- (f) referenza għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 5

Kumpens

1. L-ammont ta' kumpens ma għandux jaqbeż dak li huwa meħtieġ biex tkopri l-ispiza netta kkawżata mill-eżekuzzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku, inkluż profitt raġonevoli.
2. L-ispiza netta tista' tiġi kkalkulata bħala d-differenza bejn l-ispejjeż hekk kif definiti fil-paragrafu 3 u d-dhul hekk kif definit fil-paragrafu 4. Alternattivament, tista' tiġi kkalkulata bħala d-differenza bejn l-ispiza netta għall-impriza li topera bl-obbligu ta' servizz pubbliku u l-ispiza netta jew profitt tal-istess impriza li topera minghajr l-obbligu ta' servizz pubbliku.
3. L-ispejjeż li għandhom jiġu kkunsidrati għandhom jinkludu l-ispejjeż kollha involuti sabiex jiġi operat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali. Dawn għandhom ikunu kkal-kolati fuq il-bażi ta' principji tal-kontabbiltà ġeneralment aċċettati, kif ġej:
 - (a) meta l-attivitajiet tal-impriza inkwistjoni jkunu limitati għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ikunu jistgħu jiġu kkunsidrati l-ispejjeż kollha;
 - (b) meta l-impriza tkun twestaq ukoll attivitajiet li jkunu jaqgħu barra mill-ambitu tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, huma biss l-ispejjeż marbuta mas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li għandhom jiġu kkunsidrati;
 - (c) l-ispejjeż allokat għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali jistgħu jkopru l-ispejjeż diretti kollha involuti sabiex jiġi operat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali u kontribut xieraq għal spejjeż fissi komuni kemm għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali kif ukoll għal attivitajiet oħra;

- (d) l-ispejjeż marbuta mal-investimenti, b'mod speċjali fejn tidhol l-infrastruttura, jistgħu jiġu kkunsidrati meta jkun meħtieġ għall-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali.

4. Id-dhul li jrid jiġi kkunsidrat għandu jinkludi mill-inqas id-dhul kollu mis-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, irrispettivament minn jekk id-dhul ikunx ikklassifikat bħala għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107 tat-Trattat. Jekk l-impriza inkwistjoni jkollha drittijiet speċjali jew esklużivi marbutin ma' attivitajiet, minbarra s-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li għalih tingħata l-għajjnuna, li jiġġeneraw profitti oghla mill-profitt raġonevoli, jew benefiċċji minn vantaġġi oħra mogħtija mill-Istat, dawn għandhom jiġu inkluzi fid-dhul tagħha, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tagħhom għall-finijiet tal-Artikolu 107 tat-Trattat. L-Istat Membru kkonċernat jista' jiddeciedi li l-profitti li jiġu minn attivitajiet oħra barra l-ambitu tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali inkwistjoni għandhom jiġu assenjati, kollha jew parti minnhom, għall-iffinanzjar tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali.

5. Għall-għanijiet ta' din id-Deciżjoni, "profitt raġonevoli" tfisser ir-rata ta' redditu fuq il-kapital meħtieġ minn impriza medja li tkun qed tikkunsidra jekk tformix is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali għall-perjodu kollu ta' inkarigu jew le, filwaqt li jiġi kkunsidrat il-livell tar-riskju. Ir-"rata ta' redditu fuq il-kapital" tfisser ir-rata interna ta' redditu li l-impriza tagħmel fuq il-kapital investit tagħha matul it-tul tal-perjodu ta' inkarigu. Il-livell tar-riskju jiddependi fuq is-settur ikkonċernat, it-tip ta' servizz u l-karatteristiċi tal-kumpens.

6. Meta jiġi stabbilit x'jikkostitwixxi profitt raġonevoli, l-Istati Membri jistgħu jintroduċu kriterji ta' incentiv relatati, b'mod partikolari, mal-kwalità tas-servizz ipprovdut u l-kisbiet fl-effiċjenza produttiva. Il-kisbiet fl-effiċjenza m'għandhomx inaqqsu l-kwalità tas-servizz ipprovdut. Kwalunkwe ppremar marbut mal-kisbiet fl-effiċjenza fil-produzzjoni għandu jkun iffissat flivell li jkun tali li jippermetti li daww il-kisbiet jinqas b'mod ibbilanċjat bejn l-impriza u l-Istat Membru u/jew l-utenti.

7. Għall-għanijiet ta' din id-Deciżjoni, rata ta' redditu fuq il-kapital li ma taqbiżx ir-rata rilevanti ta' tpartit flimkien ma' primjum ta' 100 punt bażi għandha tkun ikkunsidrata bħala raġonevoli fi kwalunkwe każ. Ir-rata rilevanti ta' tpartit għandha tkun ir-rata ta' tpartit li l-maturità u l-munita tagħha jikkorrispondu għall-perjodu u l-munita tal-att ta' inkarigu. Fejn il-forniment tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali ma jkunx marbut ma' riskju kummerċjali jew kuntrattwali sostanzjali, b'mod partikolari meta l-ispiza netta involuta sabiex jiġi provdut is-servizz ta' interess ġenerali ekonomiku hija essenzjalment ikkumpensata *ex post* bi shih, il-profitt raġonevoli ma jistax jaqbeż ir-rata rilevanti ta' tpartit flimkien ma' primjum ta' 100 punt bażi.

8. Fejn, minhabba ċirkustanzi speċifiċi, ma jkunx xieraq li tintuża r-rata tar-redditu fuq il-kapital, l-Istati Membri jistgħu jserrhu fuq indikaturi tal-livell tal-profitt apparti dik tar-rata tar-redditu fuq il-kapital sabiex jiddeterminaw liema għandu jkun il-profitt raġonevoli, bħar-redditu medju fuq l-ishma r-redditu fuq il-kapital imhaddem, ir-redditu fuq l-assi jew ir-redditu fuq il-bejgħ. Ir-"redditu" t'fisser il-gwadann qabel l-interessi u t-taxxi f'dik is-sena. Ir-redditu medju huwa kkalkulat permezz tal-fattur ta' skont matul il-ħajja tal-kuntratt kif speċifikat mill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu li jistabbilixxi r-rati ta' referenza u ta' skont⁽¹⁾. Ikun xi jkun l-indikatur magħżul, l-Istat Membru għandu jkun kapaċi jipprovdni lill-Kummissjoni, meta din titolbu, bi provi li l-profitt ma jkunx jaqbiżx dak li tkun tehtiegħ impriża medja li tkun qed tikkunsidra jekk tipprovdix is-servizz jew le, pereżempju billi jipprovdni referenzi għal redditi miksubin minn fuq tipi simili ta' kuntratti mogħtijin b'kundizzjonijiet kompetittivi.

9. Fejn impriża twettaq attivitajiet li jaqgħu kemm fi hdan kif ukoll barra l-ambitu tas-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, il-kontijiet interni għandhom juru b'mod separat l-ispejjeż u d-dħul marbuta mas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali u dawk ta' servizzi oħra, kif ukoll il-parametri li bihom jiġu allokati l-ispejjeż u d-dħul. L-ispejjeż marbuta ma' xi attivitajiet li jkunu barra mill-ambitu tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali għandhom ikopru l-ispejjeż diretti kollha, kontribut xieraq lejn l-ispejjeż komuni kif ukoll redditu adegwat fuq l-kapital. M'għandu jingħata l-ebda kumpens fejn jidhlu dawk l-ispejjeż.

10. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-impriża kkonċernata tirrifondi kwalunkwe kumpens żejed li tkun irċeviet.

Artikolu 6

Kontroll tal-kumpens żejded

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpens mogħti għall-operazzjoni tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti f'din id-Deċiżjoni u b'mod partikolari li l-impriża ma tirċevix kumpens li jeċċedi l-ammont determinat skont l-Artikolu 5. Għandhom jipprovdni evidenza fuq talba tal-Kummissjoni. Għandhom iwettqu kontrolli regolari, jew jiżguraw li tali kontrolli jsiru, tal-inqas kull tliet snin matul il-perjodu ta' inkarigu u fl-aħħar ta' dak il-perjodu.

2. Fejn impriża tkun irċeviet kumpens li jeċċedi l-ammont determinat skont l-Artikolu 5, l-Istati Membri għandhom jitolbu lill-impriża kkonċernata thallas lura kwalunkwe kumpens żejded li tkun irċeviet. Il-parametri għall-kalkolu tal-kumpens għandhom ikunu aġġornati għall-futur. Fejn l-ammont tal-kumpens żejded ma jkunx jaqbeż l-10 % tal-ammont tal-kumpens annwali medju, tali kumpens żejded jista' jiġi ttrasferit għall-perjodu li jkun imiss u jtnaqqas mill-ammont ta' kumpens pagabbli fir-rigward ta' dak il-perjodu.

⁽¹⁾ ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6.

Artikolu 7

Trasparenza

Għal kumpens ta' aktar minn EUR 15-il miljun mogħti lil impriża li għandha wkoll attivitajiet barra mill-ambitu tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, l-Istat Membru kkonċernat għandu jippubblika l-informazzjoni li ġejja fuq l-Internet jew b'mezz xieraq ieħor:

- (a) l-att ta' inkarigu jew sommarju li jinkludi l-elementi elenkati fl-Artikolu 4.
- (b) l-ammonti ta' għajjnuna mogħtija lill-impriża fuq bażi annwali.

Artikolu 8

Disponibilità tal-informazzjoni

L-Istati Membri għandhom iżommu disponibbli matul il-perjodu ta' inkarigu u għal mill-anqas għaxar snin mit-tmiem tal-perjodu ta' inkarigu, l-informazzjoni kollha neċessarja biex jiġi determinat jekk il-kumpens mogħti huwiex kompatibbli ma' din id-Deċiżjoni.

Fuq talba bil-miktub mill-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdni lill-Kummissjoni bl-informazzjoni kollha li din tal-aħħar tkun tqis mehtieġa biex tkun tista' tistabbilixxi jekk il-miżuri ta' kumpens fis-sehh huwiex kompatibbli ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 9

Rapporti

Kull Stat Membru għandu kull sentejn jippreżenta lill-Kummissjoni rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni. Ir-rapporti għandhom jipprovdni deskrizzjoni dettaljata tal-applikazzjoni tad-Deċiżjoni għad-diversi kategoriji ta' servizzi msemmija fl-Artikolu 2(1), inklużi:

- (a) deskrizzjoni tal-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni għas-servizzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha, inklużi attivitajiet interni;
- (b) l-ammont totali ta' għajjnuna mogħtija b'konformità ma' din id-Deċiżjoni bi tqassim skont is-settur ekonomiku tal-benefiċjarji;

(c) indikazzjoni ta' jekk, għal tip partikolari ta' servizz, l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni tatk lok għal diffikultajiet jew ilmenti minn partijiet terzi;

kif ukoll

(d) kwalunkwe informazzjoni oħra mitluba mill-Kummissjoni rigward l-applikazzjoni tad-Deciżjoni u li trid tiġi speċifikata fil-hin qabel jiġi ppreżentat ir-rapport.

L-ewwel rapport għandu jiġi ppreżentat sat-30 ta' Ġunju 2014.

Artikolu 10

Dispożizzjonijiet tranżitorji

Din id-Deciżjoni għandha tapplika għal għajjnuna individwali u skemi ta' għajjnuna skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

(a) kwalunkwe għajjnuna li nġhatat effet qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni li kienet kompatibbli mas-suq intern u eżenti mir-reqwiżit ta' notifika skont id-Deciżjoni 2005/842/KE għandha tibqa' kompatibbli mas-suq intern u eżenti mir-reqwiżit ta' notifika għal perjodu ulterjuri ta' sentejn.

(b) kwalunkwe għajjnuna li nġhatat effet qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni li Ma kinitx kompatibbli mas-suq intern

u lanqas ma kienet eżenti mir-reqwiżit ta' notifika skont id-Deciżjoni 2005/842/KE għandha tibqa' kompatibbli mas-suq intern u eżenti mir-reqwiżit ta' notifika minn qabel.

Artikolu 11

Thassir

Id-Deciżjoni 2005/842/KE hija b'dan imhassra.

Artikolu 12

Dhul fis-seħh

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-31 ta' Jannar 2012.

Artikolu 13

Destinatarji

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Dicembru 2011.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Vici-President